



БЕЛАРУСКІ
ДЗЯРЖАЎНЫ
УНІВЕРСІТЭТ



МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

**НАЦІОНАЛЬНИЙ АВІАЦІЙНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
(Україна)**

**SVEUČILIŠTE U ZAGREBU
(Republike Hrvatske)**

**БЕЛАРУСКІ ДЗЯРЖАЎНЫ УНІВЕРСИТЕТ
(Республика Беларусь)**

**GESELLSCHAFT FÜR DEUTSCHE SPRACHE [GfDS]
(Wiesbaden, Deutschland)**

**ПОДОЛАННЯ МОВНИХ ТА КОМУНІКАТИВНИХ БАР'ЄРІВ:
ОСВІТА, НАУКА, КУЛЬТУРА**

Збірник наукових праць

Київ 2020

Рекомендовано до друку Науково-методично-редакційною радою факультету лінгвістики та соціальних комунікацій Національного авіаційного університету (протокол № 9 від 10 листопада 2020 р.)

Рецензенти:

Марина Бойченко доктор педагогічних наук, доцент, доцент кафедри педагогіки, Сумський державний педагогічний університет імені А. Макаренка.

Оксана Заболотна доктор педагогічних наук, професор, професор кафедри іноземних мов, Уманський державний педагогічний університет імені Павла Тичини.

Михайло Торчинський доктор філологічних наук, професор, професор кафедри української філології, Хмельницький національний університет.

Відповідальна за випуск: кандидат педагогічних наук, доцент
Людмила Загоруйко

Подолання мовних та комунікативних бар'єрів: освіта, наука, культура : збірник наукових праць / за заг. ред. О. В. Ковтун. – К. : 2020. – 397 с.

Збірник містить матеріали VIII Міжнародної конференції з актуальних проблем філології у вищих навчальних закладах галузевого спрямування, що відбулася 20-21 листопада 2020 року на кафедрі іноземної філології факультету лінгвістики та соціальних комунікацій Національного авіаційного університету.

Автори несуть відповідальність за наукову вірогідність і коректність вміщених у збірнику матеріалів.

© Колектив авторів, 2020
© Національний авіаційний університет, 2020

ЗМІСТ

<i>Tetiana Akorjan, Galina Maksimovich</i> Language barrier in the context of teaching civil aviation specialists.....	12
<i>Ірина Аргатюк, Олена Базілевич</i> Роль психозберігаючих технологій у вивченні іноземних мов	17
<i>Катерина Баштова, Галина Сидорук</i> Передача звукового символізму в поетичних творах.....	21
<i>Михайло Бевз</i> Функціонально-прагматичні особливості усічення в англомовних текстах сучасних періодичних видань.....	24
<i>Тетяна Боднарчук, Галина Фоміна</i> Verben mit Raumsemantik in der modernen deutschen Sprache	30
<i>Юлія Болтрикова</i> Обучение профессионально ориентированной письменной речи в неязыковом вузе.....	31
<i>Анна Буряченко, Галина Сидорук</i> Буквальний і довільний переклад та сфери їхнього застосування.....	36
<i>Liubou Vasilyeva</i> interkulturelle kompetenz im fremdsprachenunterricht.....	39
<i>Аліна Вовчук</i> Ефективність online-навчання у самостійній підготовці студентів.....	41
<i>Олена Волік, Олена Мамонова</i> Деякі аспекти викладання англійської мови за професійним спрямуванням курсантам ЗВО МВС України.....	43
<i>Hanna Voronina</i> Developing intercultural communication through foreign language teaching.....	46
<i>Валентина Габрик, Наталія Дермель</i> Організація самостійної роботи студентів у процесі вивчення німецької мови онлайн.....	48
<i>Анастасія Гарбуз, Наталія Хайдарі</i> Цілі та особливості проектного навчання в закладі вищої освіти.....	52
<i>Тетяна Гармаш</i> До питань автономії у вивченні іноземної мови: застосування тандем-методу в самостійній роботі студента.....	56

Ірина Григорова, Інна Ребрій	
Наповнюваність матеріалів для дистанційного навчання на заняттях з іноземної мови та мотивація курсантів	59
Світлана Гринюк	
Роль «пандемічної» кризи в трансформації вищої освіти: нові вектори інтернаціоналізації	61
Оятилло Гуломов	
Анализ особенностей фармацевтической лексики в узбекском и английском языках.....	65
Алла Давиденко	
Фасилітативне лідерство як шлях до подолання мовних та комунікативних бар'єрів студентів.....	68
Світлана Денисова	
Сутність та структура іншомовної комунікативної компетентності майбутніх військових авіаційних інженерів у процесі навчання іноземної мови.....	71
Олена Долгопол, Олена Кір'янова	
Онлайн-тренажери у формуванні мовної компетенції іноземних студентів.....	73
Вікторія Донченко	
Віртуальна мобільність як форма інтернаціоналізації вищої освіти.....	76
Лариса Дузь	
Удосконалення техніки читання в іноземних студентів немовного ЗВО за умов дистанційного навчання.....	79
Алла Дядечко	
Складові та етапи навчання професійної англійської мови студентів університету.....	82
Ганна Економ, Ліліта Коккіна	
Мовні репрезентанти цінностей у сучасних французьких піснях.....	86
Снежана Егорова	
Основные направления изучения эргонимов.....	89
Галина Євсєєва	
Українознавство як світоглядна основа у формуванні мовної картини світу студентів-іноземців.....	92
Тетяна Жалко, Тамара Бойко	
Інноваційна діяльність викладача-філолога у просторі освітніх можливостей	94
Марина Желуденко	
Освіта в умовах пандемії: виклики та можливості.....	97

Ольга Жудро	
Освітній процес в іспаномовних країнах в умовах пандемії, спричиненої COVID-19.....	101
Людмила Загоруйко	
Інноваційні технології навчання мови: огляд журналів у наукометричних базах.....	105
Ірина Зайцева	
Особливості реалізації освітнього процесу в умовах пандемії.	108
Станіслава Зайцева	
Інноваційні технології у вивченні української мови як іноземної.....	111
Алла Заслужена	
Психологічні аспекти дистанційного навчання.....	115
Валентина Имперович, Ольга Бурдыко	
Коммуникативная направленность в обучении русскому языку как иностранному в техническом вузе.....	117
Жанна Іванова, Віктор Кульчицький	
Скорочення у системі словотвору німецької мови.....	120
Анастасія Ігнатъєва	
Семантична характеристика фразеологізмів англійської мови з семою на позначення частин тіла.....	125
Валерія Ісаєва, Елеонора Мирошніченко	
Використання нетрадиційних форм навчання іноземної мови у військових ЗВО.....	128
Микола Карнік, Оксана Павличко	
«Австрійське слово року» як маркер розвитку австрійського варіанту німецької мови.....	131
Олександр Коваленко	
Послідовність вивчення ділової англійської мови (BE) та підмови для спеціальних цілей (ESP).....	135
Олена Ковтун	
Моніторинг адаптації суб'єктів освітнього процесу у вищій школі до роботи і навчання в умовах пандемії COVID-19.....	138
Anna Kozlovska	
Large class teaching: Adapting individualization techniques.....	141
Карина Кольцова	
Семантические особенности молодежного немецкоязычного сленга (на примере социальной сети Instagram).....	143
Ludmila Koran	
E-Learning mit Moodle.....	146

Анна Копитко	
Способи передачі англійського сленгу в українському перекладі.....	149
Вадим Косолапов	
Evolution of pronunciation treatment in different editions of Oxford Advanced Learner's Dictionary (1948-2020).....	153
Светлана Костырева	
Английский язык для профессионального общения в сфере дизайна: единство образовательной и развивающей целей.....	157
Надія Кравцова	
Структура професійної компетентності майбутніх бакалаврів права.....	158
Яна Кравцова, Алла Головня	
Стилістичні засоби прагматичного впливу публіцистичних текстів на тему COVID-19 та способи їх перекладу.....	161
Володимир Крамар, Ірина Макаручук	
Засоби перекладу політичної термінології на основі твору “1984” Дж. Оруелла.....	165
Алла Красуля, Ганна Швіндіна	
Міжнародне колаборативне онлайн навчання: нова парадигма вищої освіти.....	169
Тетяна Крилова, Ольга Зіненко	
Переклад засобів емотивності на основі романів Маргарет Етвуд «Оповідь служниці» та «Заповіді».....	172
Людмила Куликова	
Організація самостійної навчальної діяльності студентів з використанням інформаційних технологій на заняттях з англійської мови у вищій школі.....	176
Галина Луканська	
Переваги електронно-дистанційної форми навчання в процесі вивчення іноземних мов.....	179
Анастасія Лукашенко	
Сложные немецкоязычные параметрические прилагательные: семантический аспект.....	182
Анна Максимова	
Класифікація англійських неологізмів за тематикою.....	185
Олена Маньковска	
Подолання комунікаційних бар'єрів викладачами хореографічного мистецтва в умовах змішаного освітнього процесу в контексті світової пандемії.....	188

Наталія Мельник	
Подолання комунікаційних бар'єрів викладачами закладів вищої освіти в умовах змішаного освітнього процесу в контексті світової пандемії.....	194
Тетяна Мітіна	
Дослідження соціокультурної комунікації як складової соціокультурного простору на прикладі перекладених французькою мовою творів Тараса Шевченка «Гайдамаки», «Катерина» та «Гамалія».....	202
Сергій Набатов	
Комунікативні бар'єри в процесі викладання фахових дисциплін для майбутніх фахівців театрального мистецтва....	205
Людмила Немлій	
Особливість викладання фахової іноземної мови для студентів технічних спеціальностей	213
Олена Нікуліца, Ліліта Коккіна	
Франкомовний банківській рекламний дискурс у структурно-семантичній площині.....	215
Дар'я Нижнева	
Ценностные аспекты глобализации.....	219
Анна Оліферук	
Мовні засоби «осучаснення» у перекладі п'єси «Ромео і Джульєта» Ю. Андруховича.....	223
Оксана Павленко	
Організаційно-правові аспекти пропедевтичне навчання української мови іноземних слухачів у закладах вищої освіти	228
Вікторія Павлюк	
Методологія викладання іноземної мови в закладах дошкільної освіти: методи та підходи.....	231
Олена Пасічна, Єлизавета Пасічна	
Формування навичок редагування текстів у курсі «Українська мова (за професійним спрямуванням)».....	235
Владислава Петраускас, Сергій Попадюк	
Особливості синтаксису розмовного стилю в іспанській мові.	238
Маруна Рупршук	
Translation students' professional training compared to modern market demands.....	241
Людмила Підкамінна	
Інноваційні методи викладання української мови як іноземної у ЗВО в умовах дистанційного навчання.....	244

Катерина Пінчук, Світлана Мірошник	
Використання пристроїв віртуальної реальності, штучного інтелекту та соціальних медіа у викладанні іноземних та української мов.....	248
Євген Плотніков	
Мультилінгвалізм в освіті: європейські політики та практики	251
Наталія Попова	
Синтаксичні засоби оформлення політичного дискурсу.....	253
Ірина Поўх	
Звышнатуральныя істоты славянскага фальклору ў заходнееўрапейскіх і амерыканскіх даследаваннях.....	258
Дар'я Придатченко	
Особливості викладання іноземних мов за професійним спрямуванням на прикладі спеціальності 242 «Туризм».....	262
Дар'я Проскурня	
Мовні маркери маніпуляції у політичному дискурсі.....	264
Марія Радецька, Анастасія Гарбуз	
Принципи управління мовною лабораторією.....	267
Марія Радченко	
Відображення національного менталітету у мові на прикладі приказок та прислів'їв.....	270
Валентина Решетникова	
Термин как когнитивно-коммуникативная единица языкового профессионального пространства.....	273
Дар'я Рикичинська, Сергій Попадюк	
Екзотизми як маркер міжкультурної комунікації.....	278
Діана Рогуляк, Галина Сидорук	
Політичний дискурс в лінгво-перекладацькому аспекті (на матеріалі промов президента США Дональда Трампа).....	281
Алла Сабітова	
Композитні дієслова-англіцизми у німецькій мові (граматичний аспект).....	285
Olha Savchenko	
Internet technologies as an innovative teaching strategy.....	288
Ірина Санікович	
Потенциал русских сказок при формировании социокультурной компетенции иностранных обучаемых.....	292
Юлія Свірідова, Дарина Міскевич	
Мультимодальний вимір комп'ютерних відеоігор	295
Тетяна Сидоренко	
Соціокультурна складова висвітлення Китаю в українських ЗМІ, орієнтованих на китайську тему.....	298

Галина Сидорук	
Шляхи номінації лексичних одиниць фахової підмови в перекладацькому аспекті (на матеріалі термінів аграрної економіки).....	301
Алла Сітко, Марія Радченко	
Порівняльна типологія англійських та українських простих речень.....	304
Тетяна Скирда	
Simultaneous learning of two foreign languages: English, Spanish.....	307
Руслана Собко, Марина Желуденко	
Відображення національного менталітету в мові.....	310
Анна Степанишена, Галина Сидорук	
Запозичення в англійській мові та шляхи їх передачі українською мовою.....	313
Дмитрий Степанов	
Эффективность использования электронного учебно-методического комплекса на занятиях по иностранному языку.....	316
Ярослав Стригун, Тетяна Гармаш	
Переклад як спосіб вивчення іноземних мов	319
Лейла Султанова	
Розвиток освітніх систем в період пандемії COVID-19.....	323
Владислав Толосюк	
Відтворення лінгвостилістичних особливостей роману-жаху Стівена Кінга «ВОНО» в україномовному перекладі.....	325
Dmitry Tomnyuk, Katerina Pavlishina	
Die Bedeutung des Deutschlernens als zweiter Fremdsprache unter modernen Bedingungen.....	329
Ліна Трохимець, Тетяна Семизінівська	
Способи збереження семантико-стилістичних мовних засобів англійських пісень в українському перекладі.....	332
Вікторія Тузак, Сергій Попадюк	
Суфікси демінутивності та аугментативності в іспанській мові.....	337
Mariia Filimonova	
Business etiquette and job interview.....	340
Тетяна Фудерер, Желька Челіч	
Русифікація українських топонімів в хорватській географічній термінології – традиції і нові тенденції.....	345
Наталія Хайдари, Юлія Ярошенко	
Сленг як невід’ємна частина мови сучасної молоді.....	349

Tatiana Charnovets	351
Problemas de la terminología en el español.....	
Анастасія Чимпаяш, Галина Сидорук	
Усний послідовний переклад.....	354
Надія Шеврун, Віталій Завацький	
Мовні засоби вираження агресії у сучасному американському політичному дискурсі та особливості їхнього відтворення в українському перекладі (на матеріалі публічних промов політичних діячів).....	356
Яна Шевченко, Людмила Галій	
Природа та роль метафори у мові та мовленні.....	362
Юлія Шлінчак, Світлана Мірошник	
Фразеологія іспанської мови.....	365
Уляна Шпук	
Семантична природа й класифікація нетнеймів (на матеріалі англomовних блогів).....	368
Вікторія Щербакова	
Викладання ділової англійської мови за допомогою TED Talks	371
Анна Щербина	
Термінологічна омонімія як проблема при перекладі науково-технічних текстів авіаційної галузі.....	376
Ірина Щетнік, Ліліта Коккіна	
Зоонім «кіт» у французькій фразеології та культурі	379
Лариса Щигло, Катерина Беява	
Труднощі перекладу англomовних науково-технічних термінів.....	383
Наші автори.....	386

**Алла Красуля,
Ганна Швiндiна**
Сумський державний унiверситет,
м. Суми (Україна)

МIЖНАРОДНЕ КОЛАБОРАТИВНЕ ОНЛАЙН НАВЧАННЯ: НОВА ПАРАДИГМА ВИЩОЇ ОСВIТИ

Анотацiя. У матеріалі схарактеризовано сутність та окреслено організаційно-методичні засади міжнародного колаборативного онлайн навчання, обґрунтовано доцільність застосування принципів дигітальної педагогіки для розвитку міжкультурних фахових компетентностей та формування цифрових навичок, подано приклад ефективного впровадження віртуальної мобільності у Сумському державному університеті у форматі сертифікованих курсів академ.мобільності за типом «Глобальний віртуальний клас» для студентів та викладачів.

Ключові слова: колаборативне навчання, віртуальна мобільність, міжкультурна компетентність, дигітальна педагогіка, глобальний віртуальний клас.

Abstract *The paper focuses on the essence and outlines the organizational and methodological foundations of Collaborative Online International Learning; substantiates the feasibility of applying the principles of digital pedagogy for the development of intercultural professional competencies and digital skills; gives an example of effective implementation of certified virtual academic mobility in the format of a Global Virtual Classroom for Sumy State University students and teachers.*

Key words: *collaborative learning, virtual mobility, intercultural competence, digital pedagogy, Global Virtual Classroom.*

Міжнародне колаборативне онлайн навчання (МКОН) (англ. *Collaborative Online International Learning (COIL)*) – це термін, який використовується в університетах США та країнах Західної Європи для позначення досвіду віртуальної мобільності або віртуального обміну [1, 2, 3, 4, 10], і є новою парадигмою викладання, навчання та наукової співпраці, що сприяє розвитку міжкультурної компетентності у спільному мультикультурному освітньому середовищі [6, 7, 8]. Завдяки використанню Інтернет-інструментів та принципів інноваційної дигітальної педагогіки МКОН сприяє змістовному обміну між викладачами та студентами університетів різних мовних культур у географічно віддалених регіонах.

Освітні компоненти МКОН обов'язково мають бути включені

до спільно розробленої навчальної програми викладачами обох університетів-партнерів, надаючи можливість студентам взаємодіяти з однолітками із закордонного ЗВО, а також із представниками професійних організацій у дотичній галузі. Принципи методики МКОН можна застосовувати для розвитку міжкультурних фахових компетентностей та формування цифрових (дигітальних) навичок. Колаборативне навчання також дає змогу студентам розвивати міжособистісні навички, застосовуючи дослідницький та контекстуальний підходи. Вільний діалог між студентами, які представляють різні культури, є ключовим у вирішенні поставлених завдань.

Посилаючись на вищезазначені дефініції, можемо визначити сутність поняття міжнародного колаборативного онлайн навчання, що полягає в організації процесу навчання та іншомовної комунікації в групах для вирішення спільних практичних завдань з метою формування низки вмінь та навичок відповідно до фаху. Освітні / навчальні проєкти МКОН можуть здійснюватися в режимі реального часу (*синхронно*), так що студенти з різних країн спілкуються та взаємодіють одночасно в прямому ефірі. Проте, такі проєкти можуть також відбуватися *асинхронно*, а саме: студенти з кожної країни можуть взаємодіяти та працювати разом у різний час, що може бути доцільно за умов різниці в часі між країнами.

Формами та методами колаборативного навчання можуть бути інтерв'ю, співбесіда, круглий стіл, дебати, застосування діалогічних ситуацій, фокус-список, структуроване вирішення проблемної ситуації, анкети та опитувальники, парне анотування статті, рольова гра, кейс метод, метод *Jigsaw* (головоломка) та ін.

Узагальнюючи вищезазначене, наголосимо, що міжнародне колаборативне онлайн навчання сприяє розвитку критичного мислення, формує вміння цілеспрямовано генерувати нові ідеї та навички міжнародної співпраці, сприяє самореалізації та самовдосконаленню, що надає нові можливості для формування іншомовного професійно-орієнтованого спілкування. МКОН проєкти зазвичай тривають 4-8 тижнів та складаються з основних 3-х компонентів: (1) вступна частина (знайомство); (2) колаборативне завдання; (3) рефлексія.

Принагідно зауважимо, що на відміну від онлайн курсів (напр. *MOOC*, *COURSEERA*, *Prometheus* та інші), термін «міжнародне колаборативне онлайн навчання» поєднує *чотири основні виміри реальної віртуальної академобільності*, а саме: (1) спільна робота викладачів і студентів; (2) використання Інтернет-технологій та онлайн взаємодія; (3) потенційний міжнародний вимір;

(4) інтеграція в процес навчання.

Для Сумського державного університету та вищої освіти України загалом – це був унікальний досвід. Вперше проєкт COIL за ініціативи професора Діпри Джха (Університет Небраска-Лікольн, США) стартував восени 2019 року. Протягом жовтня-грудня 2019 року було проведено 12 сесій, в яких брали участь студенти та викладачі із 7 університетів світу. Навчальний англomовний курс був присвячений розвитку туризму, ресторанному бізнесу та управлінню гостинністю, у межах якого було залучено студентів 3 українських ЗВО (Сумського державного університету, КНЕУ імені Вадим Гетьмана, Київського кооперативного інституту бізнесу і права) та таких закордонних університетів світу як: Центр навчання та розвитку в Оберой (Нью-Делі, Індія), Університет прикладних наук Бреда та Університет прикладних наук Саксіон (Нідерланди), Оманський туристичний коледж (Оман), Академія управління гостинності в Еміратах (Об'єднані Арабські Емірати), Борнмутський університет (Великобританія) та Університет Небраски (США) [8]. У результаті всі учасники отримали сертифікати проходження курсу від провідного університету Небраска-Лікольн. У 2020 році відбулось ще два схожих за форматом проєкти, які ініціювала кафедра управління імені Олега Балацького, один із проєктів – у кооперації із Вайтфільдською школою бізнесу (Маврикій) [5], другий – із Університетом Небраска-Лінкольн (США) [9]. Восени 2020 року розпочато новий цикл лекцій із Вашингтонським державним університетом за ініціативи останнього, а саме: курс «*International Relations and Global Leadership*». Результатами таких проєктів, окрім сформованих компетентностей, можна вважати укладені договори про співробітництво, офіційно підписані меморандуми про співпрацю, початок спільної дослідницької діяльності тощо.

Список використаних джерел:

1. COIL – Virtual mobility without commercialisation [Електронний ресурс]. – URL: <https://bit.ly/31ZqDMb> (дата звернення: 24.10.2020).
2. COIL Activities [Електронний ресурс]. – URL: <http://coil.suny.edu/> (дата звернення: 25.10.2020).
3. Krasulia A. The Convergence of Technology, Pedagogy, and Language Learning / Імплементация європейських стандартів в українські освітні дослідження: Збірник матеріалів IV Міжнародної наукової конференції Української асоціації дослідників освіти (26 червня 2020 р.) / За ред. С. Шудло, О. Заболотної, Л. Загоруйко. – Дрогобич : ТзОВ «Трек-ЛТД», 2020. – С. 80-83. <https://bit.ly/3iTIWLO>
4. The University of Nebraska's Global Virtual Project [Електронний ресурс]. – URL: <https://bit.ly/35MYyZC> (дата звернення: 26.10.2020).

5. Віртуальний клас «Стратегія та Лідерство» 2020: підсумки та вдячність [Електронний ресурс]. Новини кафедри. – URL: <https://bit.ly/38esFfJ> (дата звернення: 26.10.2020).
6. Красуля А.В. Інноваційні освітні технології у вищій школі: модель змішаного навчання / Трансформації в українській освіті і наукових дослідженнях: світовий контекст: матеріали міжнародної наукової конференції, 25–26 травня 2017 р., м. Умань: ВПЦ «Візаві», 2017. – Ч. 1 – С. 211-215.
7. Красуля А.В. Інноваційні тенденції в галузі навчання англійської мови для міжкультурної комунікації та освіти: європейський контекст / Україна – ЄС: крос-культурні порівняння в освітніх дослідженнях: Матеріали I Міжнародної наукової конференції, 22–23 травня 2017 р., м. Київ / Ред. Заболотна О.А. – Київ – Дрогобич: «Трек-ЛТД», 2017 – С. 98-101.
8. Навчання у Віртуальному Глобальному Класі завершено. [Електронний ресурс]. Новини кафедри. – URL: <https://bit.ly/3mF3Kpm> (дата звернення: 26.10.2020).
9. Розпочато онлайн-програму академічного обміну для викладачів [Електронний ресурс]. Новини кафедри. – URL: <https://bit.ly/2HTomuW> (дата звернення: 26.10.2020).
10. Сумський державний університет, ННІ фінансів, економіки та менеджменту імені Олега Балацького. Відкриті лекції американського професора Dipra Jha. Університет Небраска (Лінкольн, США) [Електронний ресурс]. – URL: <https://bit.ly/321wGA5> (дата звернення: 27.10.2020).

**Тетяна Крилова,
Ольга Зіненко**

*Національний авіаційний університет
м. Київ (Україна)*

ПЕРЕКЛАД ЗАСОБІВ ЕМОТИВНОСТІ НА ОСНОВІ РОМАНІВ МАРГАРЕТ ЕТВУТ «ОПОВІДЬ СЛУЖНИЦІ» ТА «ЗАПОВІТИ»

Анотація. У статті наведено класифікацію засобів емотивності науковцями. Наведено особливості та труднощі перекладу емотивних елементів у художньому тексті. Проаналізовано шляхи їх відтворення у текстах романів Маргарет Етвуд «Оповідь служниці» та «Заповіді».

Ключові слова: лінгвістика, емоції, емотивність, лексичні емотивні засоби, лексико-стилістичні засоби емотивності.

Abstract. The article gives the definition and characteristics of emotivity and the classification of means of emotivity by scientists. The emotive elements as a special category in the original text and the translation of the novels Margaret Atwood “The handmaid’s tale” and